

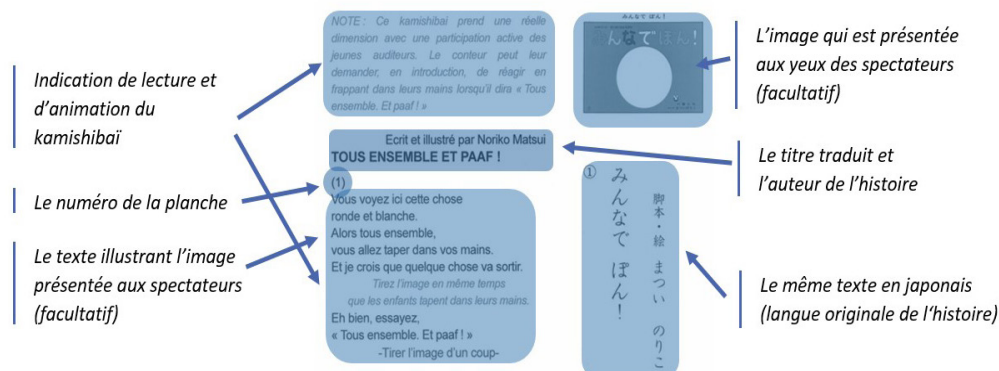


### I. PRÉSENTATION

Le kamishibai est une technique narrative de conte **entre la lecture et le théâtre**. D'origine japonaise, le kamishibai désigne les **planches illustrées** qui défilent devant les yeux des spectateurs, d'un côté, et le **texte de l'histoire lue** par le narrateur, de l'autre. Le kamishibai est accompagné de son petit théâtre en bois appelé « **butai** » dans lequel le lecteur fait

passer les planches du kamishibai. L'animation autour du kamishibai ne nécessite pas une grosse préparation et facilite l'immersion des spectateurs dans l'histoire, pour un public privilégié ou pour une grande assemblée de tous âges et de tous horizons.

Les éléments présents sur le verso d'une planche de kamishibai varient en fonction des éditeurs. Voici un exemple :



Certains éditeurs proposent des kamishibaïs multilingues (français, japonais, anglais, italien, allemand, etc.) quand d'autres existent seulement en version originale. Si besoin, on peut télécharger la traduction qui nous intéresse.

### II. COMMENT BIEN LIRE UN KAMISHIBAÏ ?

1. On commence par lire le **texte correspondant à la première planche**, qui se trouve au dos de la dernière planche.
2. Lorsque la lecture de ce texte est terminée, il faut **faire glisser la planche 1 vers la droite** avec les doigts de sa main droite. La planche 2 se révèle alors au public.
3. **Glisser la planche 1** au dos du butai, lire le texte qui s'y trouve, celui-ci correspond à l'image 2 présente devant les yeux des spectateurs.
4. **Répéter** l'opération jusqu'à la fin du kamishibai.

### III. SE PRÉPARER EN AMONT



1. Vérifier l'ordre chronologique des planches.
2. Prendre connaissance de l'histoire.
3. S'entraîner à l'interprétation. Pour cela, vous pouvez utiliser un miroir. De cette manière, vous pourrez améliorer votre prestation en fonction de ce que vous en voyez. Il faut coordonner ses gestes de manières fluides et utiliser avec dextérité les différentes techniques de défilement de planches.

### IV. LES TECHNIQUES DE DÉFILEMENT DE PLANCHES

Quelques éditeurs donnent des indications de narration et de défilement sur le verso de leurs planches. Si ce n'est pas votre cas, vous pouvez utiliser les techniques suivantes :

- Arrêter la planche en cours de défilement (conseillé au maximum 3 fois) pour produire du **suspense**, effectuer une **action interactive** avec l'auditoire, marquer un **point clé** de l'histoire ...
- Tirer rapidement la planche pour marquer une **hésitation**, un **questionnement** du public ...
- Faire des **va-et-vient** pour marquer une **ambiance particulière**, une **hésitation**, engager un **jeu avec le public** (questionnement, taquinerie ...)
- Effectuer un **mouvement de vague** en faisant glisser la planche dans un mouvement de haut en bas. Il permet par exemple de **marquer un déplacement** (comme celui du poisson) ...
- Réaliser un **fondus enchaînés**, en référence au cinéma, par le glissement continu et très lent d'une planche qui se révèle peu à peu. À utiliser en cohérence avec la narration. Cette technique favorise la **fluidité**.

### V. CONSEILS POUR LA MISE EN SCÈNE

La particularité du théâtre d'images par rapport à une simple lecture est qu'il permet une **lecture dynamique**, riche d'effets, qui **immerge** le spectateur dans le récit. Pour cela, voici quelques conseils :

#### Création de l'espace



- Le butaï est installé à **1m ou 2m** du public, selon les préférences du conteur.
- Il est placé à une certaine **hauteur du sol** en fonction de la position du public et de l'âge des spectateurs.
- La **jauge du public** est définie par l'**amplitude de visibilité** du butaï et le format des planches du kamishibai. Plus les illustrations seront petites, plus le nombre de spectateurs sera réduit (par exemple pour des planches en format A3 compter 30 personnes maximum).
- Le conteur peut être **caché, apparent**, voire **les deux à la fois**. C'est au lecteur de décider en fonction de sa lecture et de son assurance. La position idéale est **assise ou debout sur un côté** du butaï pour permettre une communication vocale optimale, non gênée par le «mur» du butaï, et physique mettant en évidence l'expressivité du visage.
- Le fond peut être **sobre**, pour mettre en valeur le butaï et le kamishibai, ou a contrario plus **travaillé** pour marquer un espace, une ambiance particulière.

## La performance de l'animation

- L'ouverture et la fermeture des battants du butaï peuvent faire l'objet d'un **jeu de scène** avec le public. Dans un premier temps, installez le butaï pour mener vers la **concentration**. Ouvrez les battants l'un après l'autre pour que **l'imaginaire** prenne le pas sur la réalité ;
- Veillez à bien **projeter votre voix** de manière à ce que tout le monde puisse vous entendre ;
- Commencez par lire le titre du kamishibai et le nom de l'auteur pour entretenir le **suspense** auprès du spectateur ;
- Lisez de manière **fluide** pour favoriser la concentration des spectateurs ;
- La prestation peut s'accompagner de **bruitages**, d'**imitations de voix**, de **chansons**, de **gestuelles**, d'**objets**... Il est important d'être attentif aux **didascalies** (indications de jeu) et de respecter les **indications d'interprétation** inscrites dans le texte par le ou les auteurs du kamishibai ;
- Favorisez **l'interactivité** pour dynamiser l'attention du public ;
- Utilisez au maximum les **différentes techniques de défilement** de planches exposées ci-dessus ;
- **Terminez** la représentation de manière concrète en utilisant le mot «Fin» ou un tout autre procédé semblable, suggérant à la fois que le récit se termine et que la concentration sur le monde extérieur reprend.



---

## VI. COMMENT CHOISIR UN KAMISHIBAI ?

Plusieurs possibilités existent :

- Certaines lectures de kamishibais sont **filmées et disponibles sur les sites internet des éditeurs**. En visionnant ces vidéos vous pourrez voir toutes les planches illustrées et l'intégralité du texte.
- Vous pouvez vous servir d'un site comme «storyplay'r» qui propose la lecture ou l'écoute en intégralité de certains kamishibais.
- L'**éditeur Callicéphale** met à disposition l'intégralité des textes de ses kamishibais sur son site internet (mais c'est le seul à le faire).
- Vous pouvez aussi consulter des titres **sur place** dans les médiathèques départementales ou dans d'autres bibliothèques, librairies...
- Enfin, vous trouverez des avis pour un certain nombre de kamishibais **sur internet**.

---

## VII. LA COLLECTION DU BIBLIOPÔLE

Le BiblioPôle propose un fonds d'environ 130 kamishibais abordant des thématiques variées : nature et animaux, éveil et vie quotidienne, découverte du monde, contes et comptines, Noël...

Les kamishibais sont consultables sur place (sur rendez-vous) ou réservables directement sur le catalogue en ligne du BiblioPôle. Les kamishibais empruntés peuvent également être accompagnés d'un butaï.

Tous les kamishibais ainsi que les modalités de prêt sont à retrouver sur le portail du BiblioPôle. (<https://bibliopole.maine-et-loire.fr/sommaire-animer/kamishibai>)

## VIII. QUELQUES ÉDITEURS



- Éditions Callicéphale
- Éditions Lirabelle
- Éditions Grandir
- Éditions Ane bête
- Éditions Doshinsha (édition japonaise dont les titres sont disponibles chez certains libraires spécialisés)
- Éditions Kamishibai

## IX. DES COMPAGNIES

- La compagnie angevine franco-japonaise Pokkowa-pa (<https://kamishibaiblog.over-blog.com/2017/04/janclod-ou-jean-claude-pommier-compagnie-pokkowa-pa.html>) propose des spectacles de kamishibais.
- La compagnie Ergatica (<https://www.ergatica.com/>) basée aux Ponts-de-Cé, propose des spectacles élaborés et des lectures publiques de kamishibais.
- La Compagnie du Strapontin du Mans (<http://www.compagniedustrapontin.fr/>) effectue des lectures de kamishibais pour jeune public et adultes.

## X. DES FORMATIONS

Le BiblioPôle propose régulièrement dans son offre de formation des stages de deux jours sur l'utilisation du kamishibai.

Ressources :

<https://bibliotheques.ctguyane.fr/userfiles/Guide%20des%20animations.pdf>

<https://mediathequedepartementale.lenord.fr/ressources/expositions-et-outils-d-animation-nc/les-modules-d-animation/pole-nord/1259-kamishibai-2-pn>

<http://kamishibaiblog.over-blog.com/tag/pratiquer%20le%20kamishibai/>

Le BiblioPôle

ZI La Croix Cadeau

5, rue Paul Langevin

49240 AVRILLÉ

Tél. : 02 41 33 03 20

<https://bibliopole.maine-et-loire.fr>